

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Das BZS teilt mit = L'OFPC communique = L'UFPC informa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

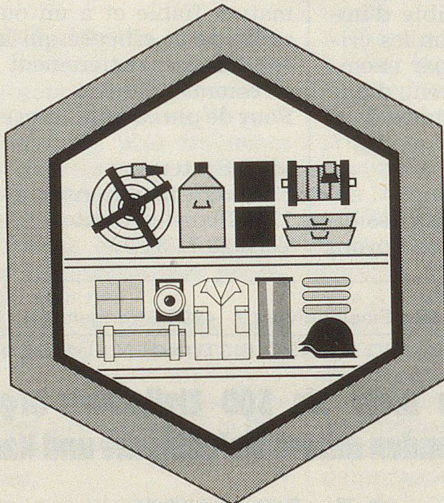
# Prokifolien: Bilanz 1988

Der Informationsdienst des Bundesamtes für Zivilschutz verfügt über eine umfangreiche Sammlung von Prokifolien mit einem erklärenden Handbuch, das an Interessenten gratis abgegeben wird. Die Vorlagen für die Bilanzfolien werden jedes Jahr neu aufdatiert und den kantonalen Ämtern sowie den Ausbildungszentren im Abonnement zugestellt. Aus Kostengründen können wir diese Bilanzfolienvorlagen nicht jeder-

mann zusenden, so dass wir sie auf den folgenden Seiten veröffentlichen. Von dieser Vorlage können mittels eines Fotokopierers selber Prokifolien hergestellt werden. Die abgedruckten Folien zeigen den Zivilschutz zu Beginn des Jahres 1988; im finanziellen Bereich stammen die Zahlen aus dem Jahre 1985 (letzte Erhebung). Die selben Folien sind auch in deutscher/italienischer Sprache erhältlich. ▲

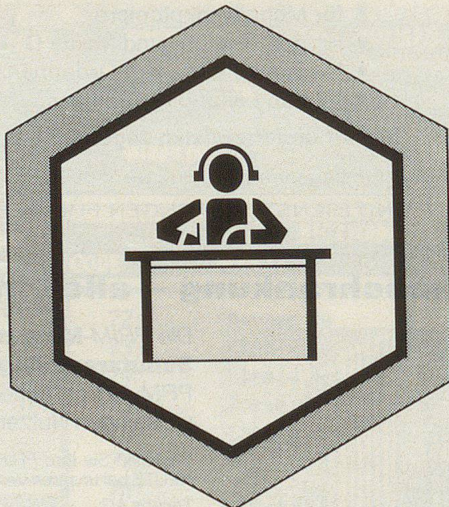
## Bilanz 1988

## Bilan 1988



# 1110

**Bereitstellungsanlagen  
postes d'attente**



# 1210

**Kommandoposten  
postes de  
commandement**



INFO BZS/OFPC

2101

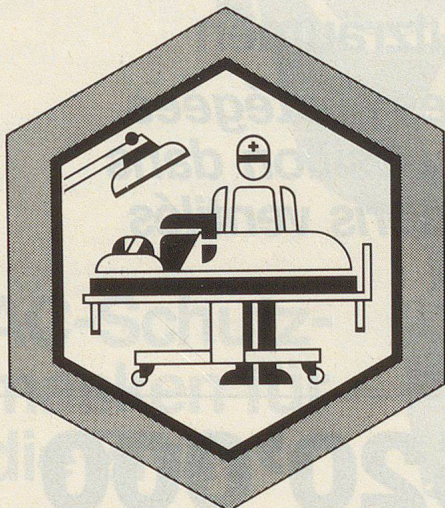
# Feuilles pour rétro- projecteur: état en 1988

Le service de l'information de l'Office fédéral de la protection civile dispose d'une vaste collection de feuilles pour rétroprojecteur, accompagnées de notices explicatives, qui sont remises gratuitement aux personnes intéressées. Chaque année, les données des feuilles portant sur l'état de la protection civile sont mises à jour et envoyées régulièrement aux offices cantonaux ainsi qu'aux centres d'instruction. Ne pouvant, pour des raisons financières, as-

surer une large diffusion de ces feuilles, nous les reproduisons aux pages suivantes. Il est possible d'en tirer soi-même des feuilles pour rétroprojecteur au moyen d'une photocopieuse. Les feuilles ci-après montrent la protection civile au début de 1988. Les données de nature financière portent sur l'année 1985 (dernier sondage). Les mêmes feuilles existent aussi en allemand/italien. ▴

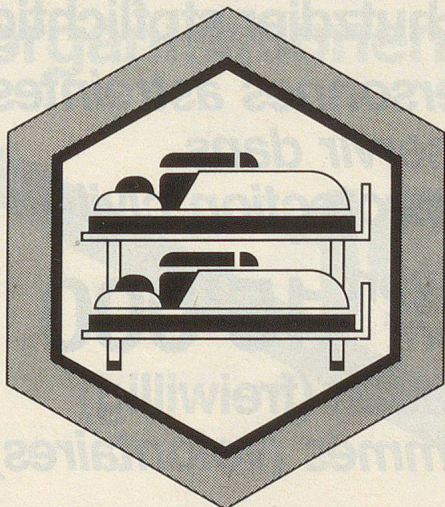
## Bilanz 1988

## Bilan 1988



# 1280

**Sanitätsdienstliche Anlagen**  
**constructions du service**  
**sanitaire**



# 92'600

**geschützte Liegestellen**  
**places couchées protégées**

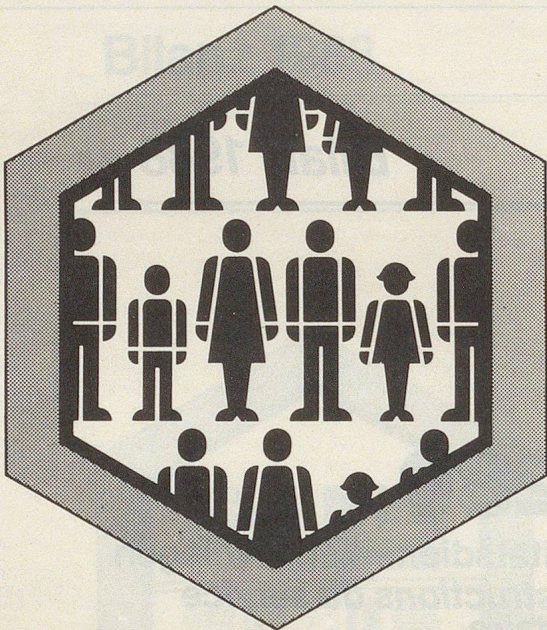


INFOBZS/OFPC

2102

## Bilanz 1988

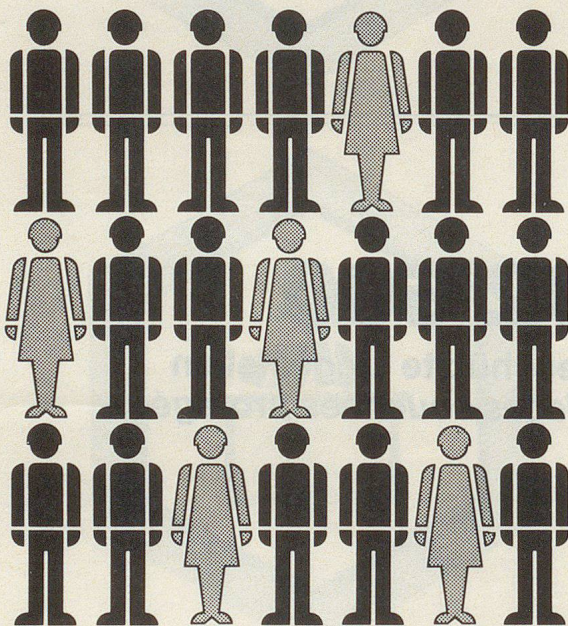
## Bilan 1988



# 5,5 Mio

verfügbare Schutzplätze  
in belüfteten  
Schutzräumen

*Places protégées  
à disposition dans  
des abris ventilés*



# 520'000

Schutzdienstpflichtige  
*Personnes astreintes  
à servir dans  
la protection civile*

davon **15'000**  
dont

Frauen (freiwillig)  
*femmes (volontaires)*



INFO BZS/OFPC

2103

**Bilanz 1988****Bilan 1988**

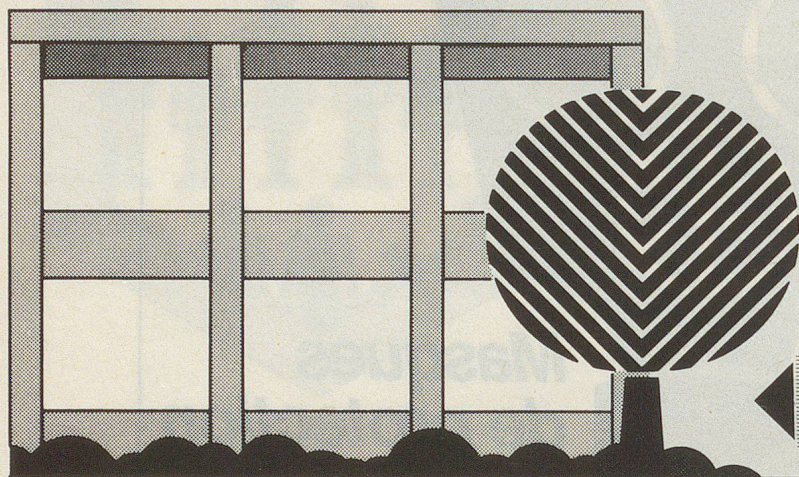
INFO BZS/OFPC

2104

## Bilanz 1988

## Bilan 1988

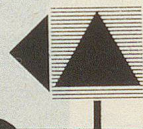
### Ausbildungszentren Centres d'instruction



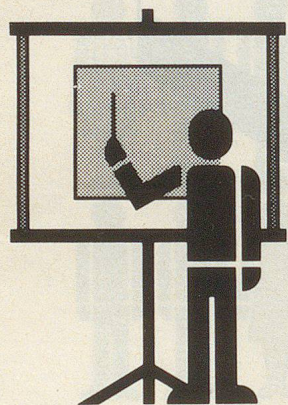
**58** in Betrieb  
*en activité*

**6** in Proj./Bau  
*projetés*

**1** Eidg. Ausbildungs-  
zentrum  
*Centre fédéral  
d'instruction*



### Ausbildung 1987 Instruction 1987



**9'550** Kurse  
*cours*

**363'000** Teilnehmer  
*participants*

**906'000** Dienstage  
*jours de service*

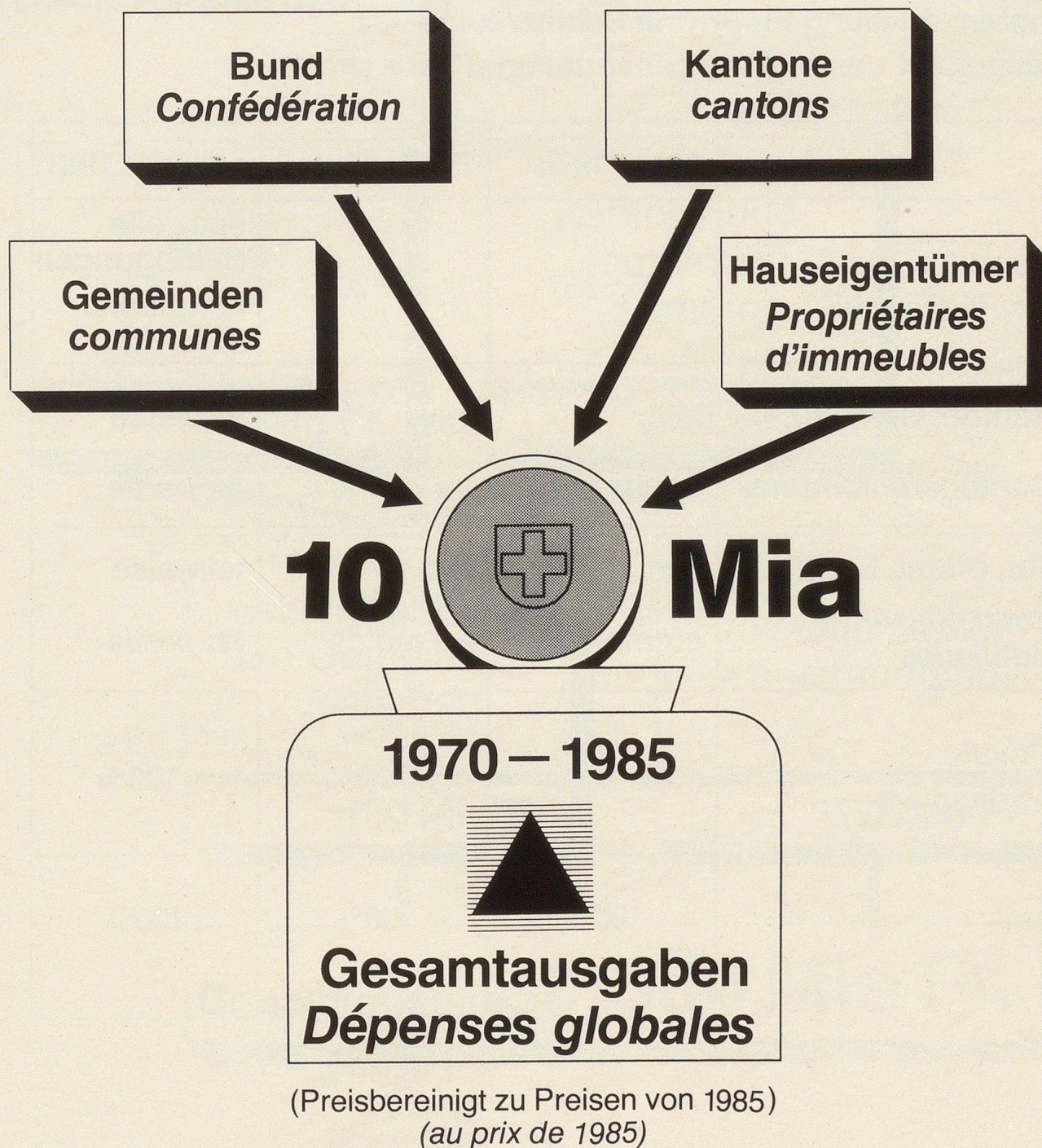


INFO BZS/OFPC

2105

# Bilanz 1985

## Bilan 1985







# Finanzielles

## Financement

### Kostenverteilung für private Schutzräume

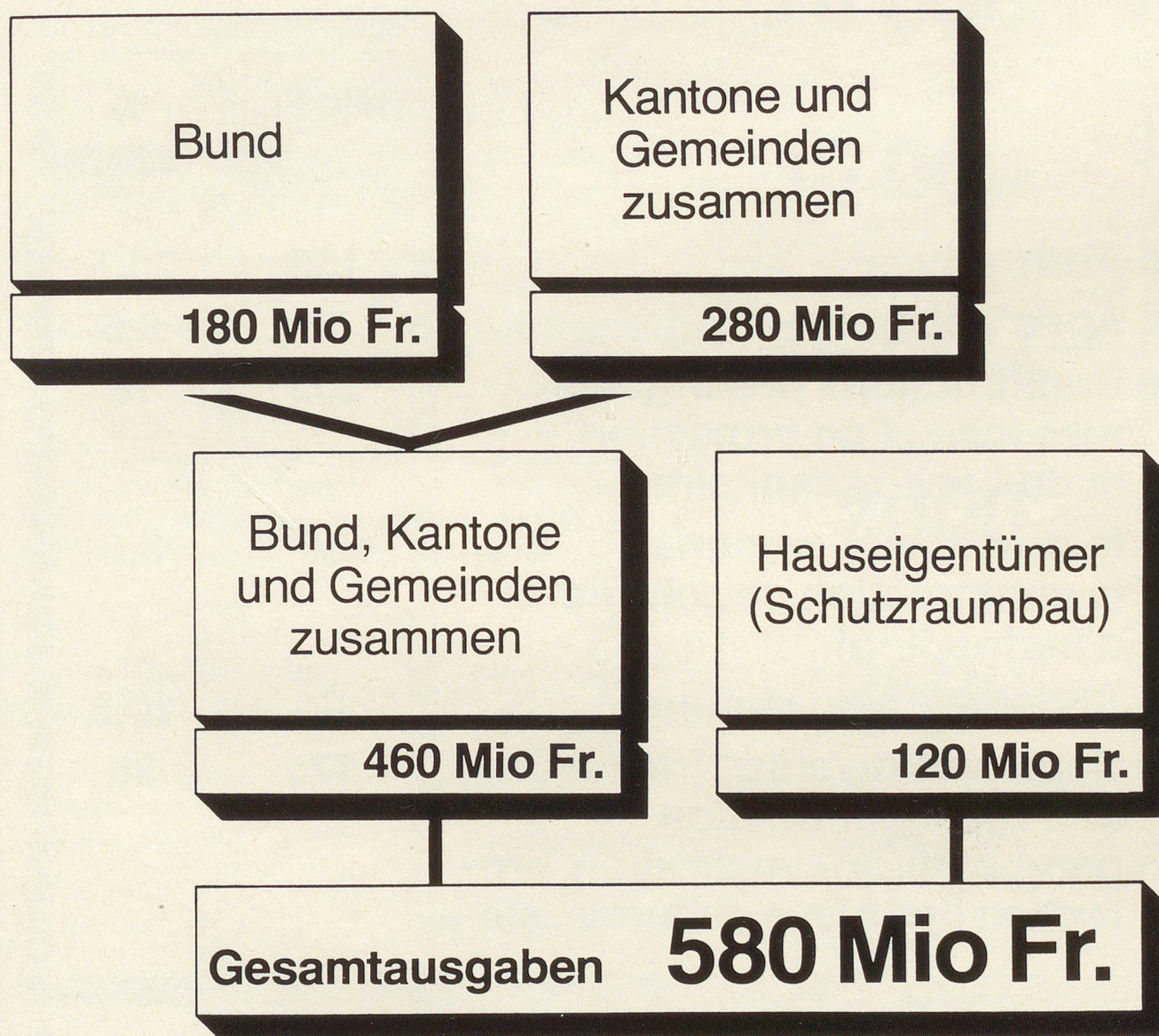
### Répartition des frais de construction d'abris privés

|                                                                      | 1964—1978                         | 1978—1981                         | seit/dès 1981                                               |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Bund</b><br><i>Confédération</i>                                  | 25—35%                            | 10—20%                            | spezielle<br>Bedingungen<br><i>conditions<br/>spéciales</i> |
| <b>Kanton/Gemeinde</b><br><i>Cantons/communes</i>                    | min.<br>35—45%<br><i>au moins</i> | min.<br>30—40%<br><i>au moins</i> | teilweise<br><i>en partie</i>                               |
| <b>Tot. öffent. Hand</b><br><i>Total collectivités<br/>publiques</i> | min.<br>70%<br><i>au moins</i>    | min.<br>50%<br><i>au moins</i>    | teilweise<br><i>en partie</i>                               |
| <b>Private</b><br><i>Particuliers</i>                                | max. 30%                          | max. 50%                          | 100%                                                        |
|                                                                      | 100%                              | 100%                              | 100%                                                        |



## Finanzielles 1985

### Gesamtausgaben für den Zivilschutz nach Kostenträgern







# Financement 1985

Dépenses globales de la protection civile  
classées d'après les domaines impliqués

|                                                                                                                         | Mio Fr.    | %          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| ● Abris privés                                                                                                          | 135        | 23,5       |
| ● Abris publics                                                                                                         | 55         | 9,5        |
| ● Constructions des organismes locaux de protection et du service sanitaire                                             | 105        | 18         |
| ● Instruction (y compris la construction de centres d'instruction)                                                      | 50         | 8,5        |
| ● Acquisition du matériel                                                                                               | 60         | 10,5       |
| ● Dépenses diverses (recherche, entretien, information personnel, administration, protection des biens culturels, etc.) | 175        | 30         |
| <b>Total</b>                                                                                                            | <b>580</b> | <b>100</b> |



INFO OFPC

2203

# Finanzielles 1988

## Financement 1988

Bauliche Kosten

Dépenses pour les constructions

|                                                                                                                                                                            |                                              |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|
| Geschützte Operationsstelle<br><i>Centre opératoire protégé</i>                                                                                                            | pro Liegestelle<br><i>par lit</i>            | <b>20'000.—</b> |
| Sanitätshilfsstelle<br><i>Poste sanitaire de secours</i>                                                                                                                   | pro Liegestelle<br><i>par lit</i>            | <b>16'000.—</b> |
| Sanitätsposten<br><i>Poste sanitaire</i>                                                                                                                                   | pro Liegestelle<br><i>par lit</i>            | <b>10'000.—</b> |
| Schutzräume in privaten und öffentlichen<br>Alters- und Krankenheimen<br><i>Abris d'établissements hospitaliers et maisons<br/>pour personnes âgées, publics ou privés</i> | pro Schutzplatz<br><i>par place protégée</i> | <b>2000.—</b>   |
| Freifeld-Schutzräume<br><i>Abris en terrain libre</i>                                                                                                                      | pro Schutzplatz<br><i>par place protégée</i> | <b>2500.—</b>   |
| Private und öffentliche Schutzräume<br>in Tiefgaragen<br><i>Abris publics ou privés dans des garages<br/>souterrains</i>                                                   | pro Schutzplatz<br><i>par place protégée</i> | <b>1250.—</b>   |
| Private und öffentliche Pflicht-Schutzräume<br><i>Abris obligatoires, publics et privés</i>                                                                                | pro Schutzplatz<br><i>par place protégée</i> | <b>750.—</b>    |



INFO BZS/OFPC

2204

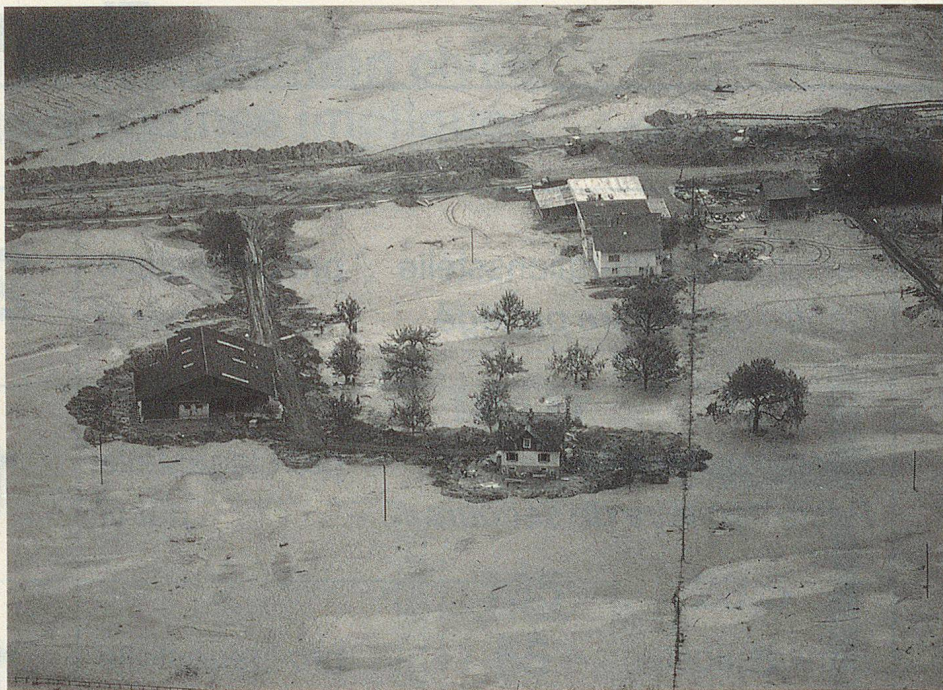
Neuer Videofilm beim BZS

# Katastrophenhilfe in Uri 1987

Bn. Ab sofort ist beim Filmverleih des Bundesamtes für Zivilschutz ein neuer 18-Minuten-Videofilm über den Einsatz des Zivilschutzes zur Katastrophenhilfe erhältlich.

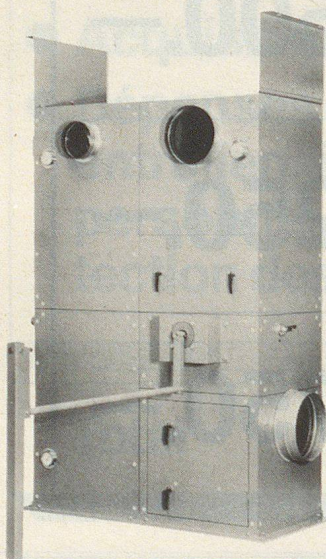
Am Beispiel der Schaffhauser Zivilschutzorganisation wird aufgezeigt, wie der Zivilschutz im Katastrophenfall als Element zweiter Staffel eingesetzt werden kann. Ein Pionier- und Brandschutzdetachment der ZSO Schaffhausen verbrachte im Spätsommer 1987 vier Tage im Schadengebiet von Attinghausen, Kanton Uri, wo gern gesehene und geschätzte Hilfe geleistet werden konnte. Der Film vermittelt eindrucksvolle Bilder vom Schadenergebnis, aber auch von der Art und vom Umfang der Hilfeleistung durch den Zivilschutz.

Der bekannte Regisseur und Fernsehmitarbeiter Philipp Flury, selber Zivilschutzangehöriger, hat den Film im Auftrag und mit Unterstützung des Bundesamtes für Zivilschutz, des kantonalen Amtes für Zivilschutz Schaffhausen sowie der ZSO Schaffhausen gedreht. Zur Zeit ist nur die deutsche Version erhältlich, die französische dürfte gegen Jahresende vorliegen.



Schriftliche Bestellungen für die Ausleihe des Filmes sind zu richten an: Informationsdienst des Bundesamtes für

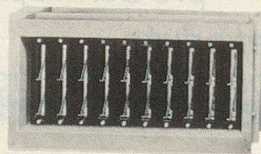
Zivilschutz, Filmverleih, 3003 Bern. Bestellnummer: V 70/05 Katastrophenhilfe in Uri 1987. 



## ORION-Voll-Sortiment für die Schutzraumtechnik

Die bewährten Schockgeräte VA 1200 – VA 4800 werden ergänzt durch Gasfilter, Explosionsschutz-Ventile, Überdruck-Ventile und Schutzraumtüren.

Sämtliche BZS-Zulassungen sind vorhanden.



Eine sinnvolle Programm-Ergänzung, um dem Kunden «alles aus einer Hand» zu bieten.



**ORION AL-KO AG**  
Industriestrasse 176  
CH-8957 Spreitenbach

Telefon 056/70 13 00  
Telefon 826 013 ORIO CH  
Telefax 056/71 24 49



## Sirenenkontrolle

Am Mittwoch, 7. September 1988, findet um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz eine Kontrolle der Alarmsirenen statt. Beim Probealarm wird die Funktionstüchtigkeit der über 5000 betriebsfähigen Sirenen geprüft, mit denen die Bevölkerung im Katastrophen- und Kriegsfall alarmiert wird. Die Kontrolle besteht aus der Auslö-

sung des Zeichens «Allgemeiner Alarm». Es handelt sich dabei um einen an- und abschwellenden Heulton von einer Minute Dauer. Im Bedarfsfall darf der Probealarm bis spätestens 14.00 Uhr wiederholt werden. Wenn das Zeichen «Allgemeiner Alarm» ausserhalb des Probealarms ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefähr-

dung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall wird die Bevölkerung gebeten, Radio DRS 1 zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren. Weitere Hinweise und Verhaltensregeln finden sich auch auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuchs. ▲

## Contrôle des sirènes

Le mercredi 7 septembre 1988, à 13 h 30, un contrôle des sirènes sera, de nouveau, effectué dans toute la Suisse. Le déclenchement de l'alarme à titre d'essai sert à vérifier le bon fonctionnement des sirènes – elles sont plus de 5000 – qui permettent d'alarmer la population en cas de guerre ou de catastrophe.

Ce contrôle s'effectue en déclenchant le signal «alarme générale», qui consiste en un son oscillant continu d'une minute. En cas de nécessité, l'essai d'alarme peut être répété jusqu'à 14 h 00 au plus tard.

Si le signal «alarme générale» retentit à un autre moment que celui des essais, cela signifie que la population court certains dangers. Chacun est alors prié d'écouter la Radio Suisse Romande 1, de se conformer aux instructions de l'autorité et d'informer les voisins. De plus amples informations sur les signaux d'alarme et les règles de comportement à observer en cas d'alarme figurent aux dernières pages de chaque annuaire téléphonique. ▲

## Controllo delle sirene



Mercoledì, 7 settembre 1988, alle ore 13.30, verrà effettuata in tutta la Svizzera una nuova prova delle sirene d'allarme. Tale prova serve a verificare l'efficienza delle 5000 e più sirene attualmente in funzione che permettono di allarmare la popolazione in caso di guerra o di catastrofe.

Il controllo consiste nell'inserimento del segnale di «allarme generale»: si tratta di un suono modulato regolare, della durata di un minuto, che può essere ripetuto diverse volte. In caso di necessità l'allarme di prova può essere ripetuto fino alle ore 14.00 al più tardi. Se il segnale di «allarme generale» viene diffuso in un momento diverso da quello previsto per l'allarme di prova, ciò significa che la popolazione potrebbe essere in pericolo. In tal caso tutti sono invitati ad ascoltare il 1° programma della Radio della Svizzera italiana, ad attenersi alle istruzioni impartite dalle autorità e ad informare i vicini. Per ulteriori informazioni e regole di comportamento è inoltre possibile consultare le ultime pagine di tutti gli elenchi telefonici. ▲